

POLYGON. Jahrbuch des Instituts für moderne Fremdsprachen  
an der Naturwissenschaftlich-Technischen Universität  
Norwegens (NTNU), Trondheim/Norwegen

Band 5

**Ingvald Sivertsen (éd.)**

**Grammaires, linguistiques et enseignement**

Points de vue norvégiens au début d'un nouveau siècle

Shaker Verlag  
Aachen 2009

**Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Le dessin de la couverture est fait par D.E. Harding et représente le professeur Gene Thursby et ses étudiants

Copyright Shaker Verlag 2009

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8322-7860-1

ISSN 1862-1414

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: [www.shaker.de](http://www.shaker.de) • E-Mail: [info@shaker.de](mailto:info@shaker.de)

# GRAMMAIRES, LINGUISTIQUES ET ENSEIGNEMENT

## Remerciements

Nous tenons à témoigner notre gratitude envers les personnes qui ont rendu possible la conception et la rédaction de cet ouvrage, les contributeurs tout d'abord, mais aussi Terje Gustavson pour son aide avec les problèmes d'informatique, et Charles Aubry, Pierre Lederlin et Aboubakar Outtara qui ont pris soin de relire la plupart des manuscrits. Merci aussi à l'*Institut des langues modernes* de NTNU et son directeur Arne Halvorsen pour avoir assuré le financement et pour avoir accordé le congé sabbatique qui a permis de préparer la rédaction de cet ouvrage. Enfin et surtout un grand merci à Lise Lorentzen pour ses bons conseils en permanence tout au long de la préparation de ce livre.

I.S.



## TABLE DES MATIÈRES

### **Ingvald Sivertsen**

Grammaires, linguistiques et enseignement – quelles approches choisir ? 5 – 14.

### **Lise Richter Lorentzen**

Regard rétrospectif sur les manuels de grammaire du français employés dans les universités norvégiennes. 15 – 28.

### **Pierre Lederlin**

La grammaire dans le cadre européen de référence pour les langues. 29 – 47.

### **Mona Markussen**

L'aspect contrastif dans l'enseignement du français comme langue étrangère (L2). 49 – 60.

### **Turid Henriksen**

Enseignement de la grammaire et futurs professeurs de FLE. 61 – 74.

### **Odile Halmøy**

”Niveau taff, on est en pleine charrette! ”Le dilemme du chercheur-enseignant de FLE : Quel français enseigner ? 75 – 89.

### **Ingvald Sivertsen**

Réflexions sur l'analyse des manuels de grammaire des énoncés ” hors contexte ”. 91 – 108.

### **Aboubakar Ouattara**

Les enjeux de la linguistique de Bernard Pottier pour la didactique du FLE. 109 – 131.

### **Hans Petter Helland**

Pour une grammaire du français comme langue étrangère. 133 – 146.